

Grendamål	Bokmål
abakke	varskellig
ailler	aldri
ainnakvar	annenhver
aintless	annenledes
attglætt	bakglatt, dårlig feste på glatt underlag eller is
atme	ved siden av
attåt	ved siden av, i tillegg
avlåggå	ædelegge
bendel	snøring
bilyin	blyg
braut åv	brakk av
bri om	vri på
brya	grisens matfat
brynn krøtra	ei buskapsen vann
bæim	drikke mye og fort
bæsj te styttj	kommer til stykke
de fassjas fer mæ	det går galt for meg
drøyp	dryppe
dørbredde	dørhåndtak
dålp	grop
fesksup	fiskesuppe
fessel	sladre
folkaun	omgjvelsene, offentligheten
frakar	bedre
frammonjfolk	frømmede folk
ful	sint
fær sæ	uredd, pågløende, uten blysel
fåltji	folket
fålen	overrasket, forundret, sjokkert, forskrekket
fårrå	dra, reise
fåttå ti	antennes
gikk sonnj	ble ødelagt
gyn	stjøre, spionere
graim om me'e	smal om midjen
hainbåggån	albuene
hakke	opphakket halm
heln	hælen
huv	lue
høystålet	del av lager for høy på låven
hånstaur	tulling
håsså	strømper
i eininga	hele tiden
ilromsen	utålmodig, urolig, stressa
inglvann	noen
ingbiart	noe
ingponnj	under det underste
itj læss dein vârrå	lat som ingenting, ikke bry deg
jessvinj	lettvint
kakskjiv	brødskiye
karavolin	selvskrytende barsking
kaurn	avkjøle
ka de' e fer sla de' her?	Hva er dette for styr og tull?
ke du tjone med?	Hva strever du med?
kessom	hvem er det som
kjelost	ost kokt på råmelk
knoppelfengra	klossete
kolles	hvordan
krubba	krybben
kvar sin gång	hver sin gang
kvisja	sideelven
kæm	hvem
laup	springe rundt i bygda
lepple	lettvint, enkelt
lortå	såsten
med fermånn	med vilje og hensikt
moinbainn	sekkesnøre
muffens	mystisk
mårt du	mon tro
nemmast den nesta	nest nederst
nygla	bunnpluggen, ung jente
nåuvert	trangt, litt lite
ofainsje	uhåndterlig
oijlabba	ulsoaker
oinnerponnjiboks	mannetruse
oinnijål	glatt is under snøen
om å gjær	nødvendig, nesten
omenajnn	t tilfeldig, om hverandre
onnt	vondt
onnja	bort
ovølen	uvøren
pess	tisse
plognan	plogturene
ponnij	under
prakke	varskellig
pæng	penger
på fermånn	med vilje
rafnas me sæ	komme til se selv
rau i auån	rødme
semmert	dårlig kvalitet og holdbarhet
sja te go med	kontrollere, passe på
skrotsje	krever plass
skulubetta	avfallsbetta
slamen	uordentlig, slussete
slekt å gjær	uaviksom, dagdriveri
slå tå	slå av
snåvvå	snuble
sonnj	ødelagt
sopen	sulten
sosj	søl
spekeler	spekulere
såksam	sølete
ta tå	ta av
tasjått	pyse, puslete, barnslig
tie a te tu	brukt den til tve
tjon krøtra	gi buskapsen mat
tjukkmjøl	klumpete surmelk
trasig	varskellig
traurig	tidkrevende
treraja	tyinne trestammer å henge høy på
tresått	klossete
trompen	trassig
turu	vise av kvist
tussig	langdrygt, kjedelig, trist
tværpåle	sta, egen, vrang
tørnåvår	analfabet, lite skoleflink
tørst	tørst
tøtt	jente, tøyte
utpåkær	frier
va de lekt (sø)	var det likt (seg)
vea te kness	vade opp til knærne
vebel	vedfange
vekkel foten	vri foten, tråkke over
ægrin	åkeren (langægrin - langåkeren)
ækra	enga
øfst	øverst
øksn	eggløsning hos kua
ørtislaus	giddesløs, evig
øster	øse
å bere mæ	imponert, tørste å bære
å rafnas med sæ	å komme til seg selv
å ta ruven tå	å sette noen på plass, overgå, ædelegge
åpe trøy	jakke med åpning foran
åvom	over, opp om